

l'Épagneul Breton



Revue Officielle du Club

n° 98

Septembre 2008

Interview

with Bill Dillon, American bretonnier

By Jacque Morrier

Bill, can you introduce yourself?

I was born in Michigan in the USA and attained my college degree at a University in Michigan. I shot my first pheasant at the age of 10 and I've hunted pheasant, grouse and woodcock my entire life. So I have been hunting and training dogs for almost 50 years.

What's your job?

My wife, Kathy, and I own Big Spur Lodge and Plum Creek Kennels. Big Spur Lodge is a hunting lodge in South Dakota where our clients come to hunt wild pheasants. I guide the hunts and use our Bretons for our clients' hunts every day from the beginning of hunting season until the final day. We raise Epagneul Bretons and we train all breeds of hunting dogs at our facility including pointing, flushing and retrieving breeds.

Which were your first dogs?

I owned American brittanys from childhood until the mid 1980's. However, I became dissatisfied with how much the American brittany had changed and began looking for another breed of dog that would better suit hunting wild birds on foot.

Why have you chosen the EB?

After we stopped using American brittanys to hunt with we had Springers for a few years and though they were fine dogs, a flushing dog didn't fit into my hunting style. And being raised with a pointing breed I missed the point. After researching many pointing breeds we decided to try a Breton in 1989. Though we train all breeds, we've owned and hunted only the Epagneul Breton since then.

What we found in the EB that we were looking for was strong natural instinct, intense desire, outstanding scenting ability and an athlete that loves what he does.

Why are you coming to France?

Kathy and I have had a passion for the EB since 1990 and great respect for the traditions and methods used in France. Seeing the difference between the EB's we had from France and the American brittanys in this country made us know that the difference had to lie within the methods being used in France. Those methods were producing a breed that consistently produced outstanding hunting athletes. So we decided we had to learn for ourselves by going to France so that we could be sure to continue to produce dogs with the same quality in our kennels. After much thought I decided I wanted to learn about the field trial system and the traditions in France.

Dominique Guillon came to my home with Phillippe Roca in 2001 to hunt prairie grouse and as we trained with my dogs for a few days after the hunt he commented that my dogs could compete well in France and he inspired me to follow my passion and field trial in France. At first I walked with Henri Guelou for two days while he was judging at Artenay. I was impressed with the dogs I saw, the fact that the trials were held on wild birds and the method of field trials as a whole as well as the fact that the dogs are expected to quarter the fields during their search. A system like this does not exist in the United States. For instance, a dog that quarters during his search of the field in trials in the U.S. is penalized and this is not how it should be for hunting dogs. For two more years I came and watched and learned and then I began field trailing. I have come to France every year since then for about a month to participate in the spring field trials.

Dominique Pozo, a friend that I met in 2002 was very helpful putting up with me and all my questions. I also met Jean Louis, Rene, Patrick, Roger and you, who were all kind enough to treat this old American as a friend and to help me learn what the correct running style is and looks like, to learn some different training

techniques, to give me pointers, to laugh with and to allow me to be a part of a system and tradition that I thoroughly enjoy and truly respect.

What do you think of the field trials? Drivers? Judges? Modes of selection?

In my opinion the French field trials are the most realistic system in place today to place dogs in conditions that closely resemble actual hunting and as such it benefits the breed by reflecting their ability to actually hunt wild birds. This ability is passed on to offspring and as a hunter and a breeder of EB's this is of prime importance to me.

I feel that the consistency in the breed is a direct result to the system and the history behind it. Many sporting breeds in the U.S. have lost their ability to hunt sufficiently because of the system utilized in this country. That is why not letting that happen to the EB in this country is so important to me.

I have great respect for the drivers in the trials in France, many of them who have not only been handling dogs for years but have for generations continued on the tradition of their family. I find this remarkable and admirable. The judges are knowledgeable, they know the breeds and what's expected and they know the game. I have hunted for nearly fifty years and owned a hunting lodge for twenty years. Because my dogs hunt for clients at our lodge they must be to the level of expertise to achieve productivity for those clients and the French field trials are as close to the real thing as there is. The difference between a wild bird field trial and a field trial where the birds are released is that when you achieve a classification or a title in these venues your dog has truly earned it. And I feel there is a direct relation to this system and the fact that the EB has consistently remained a hunting dog for over 100 years now.

What are your thoughts about the Euro cup?

I traveled 1300 km from Normandy to the Czech Republic still not knowing for certain that I would be allowed to compete in the Coupe d'Europe. I had received approval from the American Kennel Club to represent the U.S.A. at the Coupe, but the commissioners of the Continental trials had to present this at their meeting the night before the Coupe for a vote and approval. To have had the happiness to classify my faithful Tatio du Bois Courcol for this by previously obtaining our first CACT in open contest of spring has Fountain-Fourches, and that the United States of America is one of the nations to classify two of its dogs, raised for me this dream.

Thankfully that approval was granted, and to stand there with all the other countries and some of the best dogs and drivers in Europe was humbling. Holding my two wonderful dogs while our national anthem was playing brought about emotions that I can't put into words. At that point all the years of learning and stumbling, of spending four weeks away from home trying to do my best, which could have been easier if I'd done this all ten years ago instead of starting at this age, was worth it.

The day of the Euro Cup the courses were that of a very large course of hunting with a scarcity of birds but which had many hare and deer. The wind was continually changing directions. It was a difficult day for a trial and a great number of dogs did not get a chance to encounter birds. It's understood that not coming into contact with birds is simply a part of wild bird trials, but the large number of hare and deer and the shifting winds raised the difficulty to very high level. Tatio du Bois Courcol earned a classification on his course, one of very few dogs to do so, making the U.S. one of the few countries with a classification that day, which was truly a dream come true.

What are your goals with your dogs?

My goals as far as our dogs and our breedings is pretty straight forward: to follow the French system so that our dogs meet and surpass the criteria I feel is necessary for hunting style and an unsurpassed ability and athleticism in the field. What drew me to the EB was their consistent ability to hunt and to hunt very well. It is and has always been our goal to produce pups from our breedings that maintain that same consistency and unsurpassed ability. There has been a rebirth of the EB in the USA since the 1990's, and with the breed being so new in this country we feel it is of paramount importance that anyone who does breed the EB here in the U.S. should strive to make sure that the dogs they breed are worthy specimens. We know that with our dogs and at our kennel nothing less is acceptable.

This old chubby guy that runs around France every year wishing I was 40 again has met more new friends, seen so many great dogs and had more wonderful experiences than I could have ever imagined. I have seen firsthand that there are many others worldwide that have the same passions and love for their dogs as my wife and I have, that won't compromise rules and standards. I am grateful to all the generations of EB people in France that have not compromised but instead established standards that made this such a great breed through all these generations. I have witnessed my friends and other great people I have met there and from other countries that trek the field trial course day after day, month after month in a gallant effort to achieve quality dogs tested and proven on wild birds in the wheat fields in the spring and in the woods in the autumn. The rest of the world enjoys the benefits and the consistency of the breed due to their efforts and their dedication to maintain and improve that which the last generation gave them. The competitions are important but the stewardship of the breed is the ultimate purpose. And I am grateful to have been able to participate and be a small part of such a worthy endeavor.

Nationality, language, cultures and histories all blend together with our dogs being our common purpose. My resolve is to learn and continue this journey in the best way that I can.

The old buffalo,
Bill Dillon

Bill, I thank you for your availability, because you spoke with your heart. Our meeting has been very important in my young dog lover life. I have to say there is especially one word which comes me when I think of you: GREAT RESPECT. Because what you did only a few people could do. To go to a country without speaking the language, and facing French drivers on their ground. BRAVO! Well done Mister Dillon! You have shown there is no border for the passion of the Epagneul Breton.

**Jacques Morrier
July 2008**

Interview

de William Dillon, bretonnier américain

par Jacques Morrier

Bill, peux-tu te présenter ?

Je suis né dans le Michigan, aux Etats-Unis, où j'ai fait mes études. J'ai prélevé mon premier faisan à l'âge de dix ans et je chasse depuis ce temps, le faisan, la grouse et la bécasse principalement. Je chasse et j'entraîne mes chiens depuis près de cinquante ans.

Quel est ton métier ?

Ma femme, Kathy, et moi possédons Big Spur Lodge et l'élevage «Plum Creek Kennels». Big Spur Lodge est un relais de chasse situé dans le Dakota du Sud, où nos clients viennent chasser le faisan sauvage. Je guide les chasseurs et utilise mes Bretons pour mes clients, chaque jour, de l'ouverture à la fermeture de la chasse. Nous élevons des épagneuls bretons, préparons et dressons toutes les races de chiens d'arrêt, spaniels et retrievers,

Quels ont été les premiers chiens ?

J'ai possédé des American Brittanys depuis mon enfance jusqu'au milieu des années 80, mais déçu par l'évolution de cette race, je me suis orienté vers une autre plus en rapport avec mes activités, à savoir la chasse du gibier sauvage.

Pourquoi avoir choisi l'épagneul breton ?

Après avoir arrêté l'American Brittany, nous avons eu des Springers pendant quelques années, mais malgré les extraordinaires qualités de chasse et de broussaillage, ils ne correspondaient pas à mes attentes et ce n'était pas des chiens d'arrêt. Après étude de plusieurs races, nous avons opté pour l'épagneul breton en 1989. Depuis et malgré le fait que nous dressons toutes les races de chiens de chasse, nous n'avons plus possédé et

chassé qu'avec des épagneuls bretons. **Nous avons trouvé en l'épagneul breton, tout ce que nous recherchions : de grosses qualités naturelles, un formidable caractère, du pétillant et un athlète qui aime ce qu'il fait.**

Pourquoi es-tu venu en France ?

Kathy et moi avons une passion pour l'épagneul breton depuis 1990 et beaucoup de respect pour les traditions et méthodes utilisées en France.

Voyant les différences qu'il y avait entre les épagneuls bretons provenant de France et ceux des Etats-Unis, nous avons décidé de nous rapprocher du savoir-faire du pays d'origine pour tenter de le dupliquer chez nous en produisant des chiens avec les mêmes qualités.

Par la suite, je me suis intéressé au système des fields-trials, pratiqués en France.



venu à la maison, avec **Philippe Roca**, chasser la grouse et en voyant mes chiens évoluer après la journée de chasse, il me dit qu'ils avaient les qualités pour concourir en field-trials en France et m'incita à venir y participer.

Je vins donc suivre **Henri Guélou** qui jugeait à Artenay, pendant deux jours. Je fus impressionné autant par les chiens que j'y ai vu que par le déroulement des parcours de field. Le virus était pris, et depuis trois ans maintenant, après avoir observé, écouté, appris, je présente mes chiens en concours moi-même.



Il n'y a pas de système équivalent aux Field-trials aux Etats-Unis. Par exemple, un chien qui ne court qu'un quart d'heure aux U.S.A. se retrouve désavantagé par rapport à un autre qui courra plus longtemps.

Dominique Pozo, un ami que j'ai rencontré en 1992, a joué un rôle prépondérant, m'emmenant partout avec lui et répondant à toutes mes questions. J'ai également rencontré **Jean-Louis, René, Patrick, Roger et toi**, qui furent tous très chaleureux avec le «vieux» Américain que je suis, me considérant et m'accueillant comme un ami, m'aidant et m'apprenant ce qu'était le véritable style, partageant vos méthodes d'entraînement, de préparation, présentation... **m'intégrant à vous chaleureusement comme un membre de votre équipe, ce que j'ai particulièrement apprécié et pour lequel j'ai un profond respect.**

Que penses-tu des Field-trials ? Conducteurs ? Juges ? Modes de sélection ?

D'après moi, les field-trials français de printemps, sont l'épreuve se rapprochant le plus de ce que l'on est en droit d'attendre d'un chien de chasse : **nez, autorité, entreprise, adaptation, résistance physique, qualités mentales...** Ils sont bénéfiques à l'élevage et sont le reflet des qualités nécessaires à la chasse du gibier sauvage.

se transmettent bien des fois en élevage et le chasseur en retire les bénéfices.

Il me semble que la cohérence en terme d'élevage, est le résultat direct de ce système et de ce mode de sélection. Beaucoup d'éleveurs aux U.S.A., en ne pratiquant pas cette sélection, ont perdu ces qualités de chasse primordiales. C'est la raison pour laquelle il convient de faire perdurer ce système et ce mode de sélection qui ont fait leurs preuves afin de maintenir l'épagneul breton à la place qui est la sienne aujourd'hui.

J'ai un très grand respect pour les conducteurs français. Certains perpétuent en plus une tradition familiale et un savoir-faire depuis des années. Je trouve cela remarquable et formidable. **Les juges sont compétents, connaissent l'élevage.** Je chasse depuis près de cinquante ans, possède un relais de chasse depuis vingt ans. Parce que mes chiens chassent pour mes clients, ils doivent avoir de très grandes qualités de chasse et être au top continuellement. Les field trials français sont proches de cela. La différence entre les FT sur gibier sauvage et gibier lâché est que la première discipline est celle qui se rapproche le plus de la chasse, surtout chez nous à **Big Spur Lodge** où le gibier est uniquement sauvage.

C'est grâce à tout cela et cette sélection que **l'épagneul breton est resté un chien de chasse depuis plus de cent ans.**

Quel est ton ressenti à propos de la Coupe d'Europe 2008.

J'ai parcouru 1300 kms de la Normandie à la République Tchèque, n'étant pas certain d'être autorisé à concourir à la Coupe d'Europe des Continentaux. J'avais reçu l'approbation de l'**American Kennel Club**, pour représenter les Etats-Unis mais les commissaires européens devaient en débattre lors de leur réunion qui se tenait la veille de la Coupe d'Europe. Heureusement, ils ont approuvé ma participation, ce qui est une première à une compétition comme celle-là, me permettant de figurer avec l'élite européenne des chiens et conducteurs. Tenir en laisse mes 2 merveilleux compagnons avec le drapeau américain et l'hymne national ont représenté pour moi des émotions qu'il m'est impossible de traduire par des mots.

Avoir le bonheur de classer mon fidèle **Tatoo du Bois Courcol**, celui qui m'a permis d'obtenir notre premier CACT en concours ouvert de printemps à Fontaine-Fourches, et... que les Etats-Unis d'Amérique soient une des seules nations à classer un de ses chiens, relève pour moi du rêve.

regarder, observer, écouter, passer des semaines, chaque année, loin de la maison, à essayer de faire de mon mieux, auraient pu être plus faciles si j'avais commencé dix ans plus tôt.

Le jour de la Coupe d'Europe, les champs étaient remplis de lièvres et de chevreuils, dans une abondance très rare à voir, alors que les perdreaux étaient très rares. Le vent changeait constamment de direction, c'était un jour avec des conditions très difficiles pour les chiens. Peu de chiens avaient eu l'occasion de rencontrer des perdreaux. Cela fait partie de la difficulté des fields, sachant qu'avec de telles densités de chevreuils et de lièvres, cette difficulté était démultipliée. Le parcours de **Tatoo du Bois Courcol**, dans ces conditions là, a été difficile, sa prise d'initiative totale et son parcours a, avant tout, été celui d'un grand parcours de chasse.



Quels sont les buts avec les chiens ?

Notre objectif, depuis longtemps, pour nos chiens ou notre élevage, est de suivre l'évolution de l'épagneul breton dans son pays d'origine, la France, tout en restant concentré sur les qualités de chasse qui ont fait de l'épagneul breton, le grand chien de chasse qu'il est actuellement.

Le début des années 1990 a marqué un tournant pour l'épagneul breton aux U.S. qui y a entamé une «nouvelle vie». L'élevage de l'épagneul breton original étant si nouveau dans ce pays qu'il nous a semblé primordial, dans un premier temps, d'importer des chiens de France afin d'élever sur une base solide et proche du standard idéal de la race.

Le «vieux» Américain que je suis, en parcourant la France chaque année tout en pensant que j'avais encore 40 ans, a rencontré plus de nouveaux amis, vu de grands chiens de chasse et de travail que je ne pouvais l'imaginer il n'y a pas si longtemps que cela. J'ai rencontré des personnes de culture différente, de nationalité différente, qui avaient la même passion et le même amour pour leurs chiens que ma femme et moi, trouvant le parfait compromis entre le bon et le beau chien. Je suis très reconnaissant et admiratif envers tous les Bretonniers qui ont



su faire évoluer la race tout en gardant les qualités de chasse du Breton sans négliger son standard.

Je souhaite témoigner des incroyables efforts réalisés par mes amis de France et d'ailleurs, qui jour après jour, mois après mois, ... font preuve de grands sacrifices financiers, personnels, familiaux, ... pour aller démontrer dans les champs de blé face aux perdreaux ou à l'automne sur bécasse, les immenses qualités des épagneuls bretons face à ces oiseaux de vérité, au même titre qu'en montagne ou face à la bécassine. Tout le monde, les chasseurs principalement, en retire aujourd'hui les bénéfices. C'est grâce à eux que l'épagneul breton demeure sur les plus hautes marches du podium. Pour ma part, je suis content de faire partie de cette famille, et d'avoir contribué à apporter ma pierre à l'édifice.

Nationalité, langue, culture et histoire doivent tous être tournés vers le même but : faire progresser et maintenir l'épagneul breton là où il est et où il doit être : les plus hautes marches.

Personnellement, mon but est de continuer à apprendre, progresser et me faire plaisir avec mes chiens tant que je le pourrai.

*The Old Buffalo
Bill Dillon*

Bill, je te remercie pour ta disponibilité, pour avoir parlé avec ton cœur. Notre rencontre a été un tournant dans ma vie de jeune cynophile. J'avoue qu'il y a surtout un mot qui me vient quand je pense à toi : RESPECT. Car ce que tu as fait, peu de personnes en sont capables. Aller dans un pays, sans parler la langue, « affronter » les Français sur leur terrain. CHAPEAU Mister Dillon.

Tu démontres que pour une passion, celle de l'épagneul breton, il n'y a pas de frontières.

J. ... M. ...

Autre défi pour l'EB ?

Notre EB est fait pour toutes les chasses et est un sportif de haut niveau. Il suffit d'écouter les récits des chasseurs l'utilisant, dans des domaines très différents et parfois loin du but recherché lors de ses débuts. En Fields lire les résultats sur nos revues pour voir qu'il est le premier sinon pas loin, du 7^e Groupe, toutes disciplines confondues et reconnues par la SCC.

Ceci étant acquis il ne faut pas s'endormir sur nos lauriers et rechercher toujours à améliorer ces qualités en lui et les étendre.

En sport il existe encore des possibilités.

L'Agility est un sport, peut être moins violent qu'un Field de printemps mais à partir du moment où il y a un entraînement et qu'il faut bouger avec un temps imparti je trouve que c'est un sport.

De plus le dressage est très pointu et ne peut que prouver et développer ses capacités d'adaptation en dehors de celles déjà reconnues dans les différentes disciplines de chasse.

> Pourquoi n'aurions nous pas des EB en Agility ?

Le récent sondage réalisé par le club fait ressortir que les pratiquants sont peu nombreux mais une petite base existe et pourrait en attirer d'autres. Je ne trouve rien de déshonorant à ce qu'un EB face de l'Agility plutôt que du canapé. De plus cela donnerait l'envie à certains propriétaires de faire du sport avec leur protégé et d'adhérer au Club.

Dans les Clubs d'Agility toutes les races sont présentes même les non LOF mais il est fortement conseillé aux propriétaires d'EB qui voudraient s'orienter vers ce sport de prendre un EB avec LOF. Si vous avez des résultats le fait de ne pas être LOF limitera sérieusement votre activité.

Se mesurer avec toutes les races voila un objectif à la hauteur de notre Breton.

Dans la mesure où le nombre d'adhérents faisant de l'Agility, serait en augmentation, la revue du Club pourrait s'ouvrir à leurs résultats.

Dans la mesure où notre EB pourrait se distinguer mais ne brûlons pas les étapes restons, pour le moment, dans le domaine du sport.

Dubedout